

FR INSTALLATION

Câbler la cellule émettrice (TX) (fig.7).
⚠ Relever le capot de la cellule émettrice.
Câbler la cellule réceptrice (RX) (fig.9).

Branchement standard sur moteur/récepteur (page 1).

Vérifier le bon alignement (fig.10) :
- Si le voyant ne s'allume pas (10a), ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale. Vérifier à nouveau.
- Si le voyant s'allume fixe (alignement correct) (10b), refermer le capot.

ENTRETIEN

Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules en passant la main devant.

EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).
⚠ Close the emitting cell.
Wire the receiving cell (RX) (fig.9).

Standard connection to motor/receiver (page 1).

Check correct alignment (fig.10):
- If the indicator light does not come on (10a), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.
- If the indicator light comes on continuously (10b), the alignment is correct. Close the casing.

MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly by passing a hand in front.

DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).
⚠ Verschließen Sie den Funksensor wieder.
Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb. 9).

Standardanschluss am Antrieb/Empfänger (Seite 1).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.10):
- Wenn die LED nicht aufleuchtet (10a), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.
- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (10b) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.

WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren, indem Sie mit der Hand darüber fahren.

IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).
⚠ Richiudere il trasmettitore.
Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.9).

Collegamento standard su motore/ricevitore (pagina 1).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.10):
- Se la spia non si accende (10a), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.
- Se la spia si accende fissa (10b) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.

MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule (passandovi una mano davanti).

ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).
⚠ Cerrar la célula emisora.
Cablear la célula receptora (RX) (fig.9).

Conexión estándar a un motor/receptor (página 1).

Comprobar la alineación correcta (fig.10):
- Si el indicador no se enciende (10a), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuña. Comprobar de nuevo.
- Si el indicador se enciende y permanece fijo (10b) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.

MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células (pasando la mano por delante).

PT INSTALAÇÃO

Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig.7).
⚠ Fechar a célula emissora.
Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig.9).

Ligação clássica ao motor/receptor (página 1).

Certificar-se do alinhamento correcto (fig.10):
- Se o indicador luminoso não se acender (10a), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.
- Se o indicador se acender fixamente (10b) (alinhamento correcto), fechar a tampa.

MANUTENÇÃO

De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células (passando uma mão à frente).

NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).
⚠ Sluit de behuizing.
Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.9).

Standaard aansluiting op motor/ontvanger (p. 1).

Controleer de uitlijning (fig.10) :
- Wanneer de LED niet brandt (10a) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.
- Wanneer de LED continu brandt (10b) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.

ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen (hand voor de cel bewegen).

PL INSTALACJA

Okablować nadajnik (TX) (rys.7).
⚠ Zamknąć nadajnik.
Okablować odbiornik (RX) (rys.9).

Podłączenie standardowe do napędu/odbiornika (strona 1).

Sprawdzić przyleganie (rys.10):
- Jeżeli wskaźnik nie świeci się (10a), wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki. Sprawdzić ponownie.
- Jeżeli wskaźnik świeci się w sposób ciągły (prawidłowe ustawienie) (10b), zamknąć obudowę.

KONSERWACJA

Co 6 miesięcy sprawdzić działanie fotokomórki (przesuwając dłoń w jej zasięgu).

RU УСТАНОВКА

Подключите передатчик (TX) (рис.7).
⚠ Закройте крышку передатчика.
Подключите приемник (RX) (рис.9).

Стандартное подключение к двигателю/приемнику (стр. 1).

Убедитесь в правильности подключения (рис.10):
- Если сигнальная лампа не загорается (10a), подключите приемник с помощью колодки. Снова проверьте работу.
- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (10b), закройте крышку.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов, проводя перед ними рукой.

UK УСТАНОВЛЕННЯ

З'єднайте проводи випромінюючого елемента (TX) (мал.7).
⚠ Закрийте випромінюючий елемент.
Підключіть приймаючий елемент (RX) (мал.9).

Стандартне підключення до приводу/приймального пристрою (стор.1).

Перевірте точність вирівнювання (мал.10) :
- Якщо індикаторна лампа не мигає (10a), відрегулюйте вирівнювання приймаючого елемента (RX) за допомогою клину. Перевірте знову.
- Якщо індикаторна лампа мигає (вирівнювання точне) (10b), закрийте корпус.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Кожні 6 місяців перевіряйте належну роботу елементів, проводячи перед ними рукою.

NO INSTALLASJON

Kable senderen (TX) (tegning 7).
⚠ Lås senderen.
Kable mottakeren (RX) (tegning 9).

Standardtilkobling på motor/mottaker (side 1).

Kontroller berøring (tegning 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), justerer du cellen (RX) ved hjelp av en kile. Kontroller på nytt.
- Hvis lampen lyser konstant (riktig montering) (10b), setter du på dekslet igjen.

VEDLIKEHOLD

Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotosellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

SV INSTALLATION

Kabla sändaren (TX) (ritning 7).
⚠ Stäng kåpan till fotoelektriska cellen.
Kabla mottagaren (RX) (ritning 9).

Standardanslutning på motor/mottagaren (sida 1).

Kolla täthet (ritning 10):
- Om kontrolllampen intetänds (10a), justera mottagarcellens (RX) läge med en kil. Upprepa kontrollen.
- Om kontrolllampen lyser (korrekt läge) (10b), stäng kåpan.

UNDERHÅLL

Var 6:e månad ska fotoelektriska cellen kollas (genom att röra med handen i dess räckvidd).

FI ASENNUS

Laita kaapelointi lähetin (TX) (piirustus 7).
⚠ Sulje lähetin.
Laita vastaanottimen kaapelointi (RX) (piirustus 9).

Vakiokytkentä moottoriin/vastaanottimeen (sivu 1).

Tarkista sopivuus (piirustus 10):
- Jos merkkivalo ei syty (10a), säädä valokennon linjaus (RX) kiilalla. Tarkista uudelleen.
- Jos merkkivalo palaa kiinteästi (linjaus oikein) (10b), sulje kansi.

HUOLTOTOIMEET

Tarkista valokennon toiminta kuuden kuukauden välein (siirtämällä käden valokennon läheisyydessä).

DA INSTALLATION

Læg kableerne ind i senderen (TX) (billede 7).
⚠ Luk senderen.
Læg kableerne ind i modtageren (RX) (billede 9).

Standardtilkobling på motor/modtager (side 1).

Prøv om det sidder tæt (billede 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), skal du justere cellen (RX) ved hjælp af en kile. Kontrollér igen.
- Hvis lampen lyser konstant (korrekt montering) (10b), skal du sætte dækslet på igen.

VEDLIGEHOLDELSE

Hver 6. måned afprøves fotocellens virkning (ved at rykke med hånden i fotocellens rækkevidde).

